

始



天文術語集

學術研究會編

998
53

天文術語集

學術研究會議編纂

昭和十九年一月

R440.3

G16



本術語集に掲ぐるところの天文術語は學術研究會議天文術語委員會の撰定にかゝり、天文學に關係せる教育、研究及び各種の仕事に従事するものが最も普通に遭遇する天文術語の中から594個を撰んで、歐語に對する邦譯の形として列記したものである。

上記委員會は學術研究會議第一部會天文學科會の發案に基き同會議總務部會の決議に據り、天文術語の整理統一を目的として昭和16年2月本會議内に設けられたもので

- | | | |
|-------|-------|------------|
| 秋吉 利雄 | 桑木 或雄 | 橋元 昌矣 |
| 荒木 俊馬 | 下田 宜力 | 平山 清次(委員長) |
| 上田 穰 | 早乙女清房 | 福見 尙文 |
| 小川 三郎 | 關口 鯉吉 | 松隈 健彦 |
| 神田 茂 | 土橋八千太 | |
| 國枝 元治 | 萩原 雄祐 | |

の諸氏を委員とし、昭和18年3月に至る迄前後10回の委員會を開催して、慎重審議を重ねた後本術語集蒐録の成果を得た次第である。

今回委員會で取り上げた術語は曾て明治時代に一部有志の方々が選出された約300語を基とし、之れに其後天文學の發展に伴つて生れた新術語と當時の撰に漏れた若干を加へて總數505個とし、別に星座名を添へたものである。選出の方針としては、比較的一般に用ひられるものに限り、極めて特殊のものは省き、他の學術部門の用語として其部門の所定に従ふを順當とする如きものはこれを尊重することとした。勿論必要な術語で今回の撰に漏れたものが後から發見されることも少くあるまいと思はれるがそれは後日の補遺に待つ外致方がない。

譯語決定の方針は平易を旨とし出来るだけ事項物象の内容を忠實に表現し得る如き文字を用ひることに努めたが、一面に於ては強いて原語の文字に拘泥することなく、從來各方面に互つて永年慣用し來つたものは之れを尊重し、好んで根本的の變更を加へる如きことは之れを避くることとした。術語としては術語は凡て邦語(和漢)を

發行所寄贈本



以てする方針を取つたが、原語を其の發音の儘永年使用して一見邦語化したる如きものや、適切なる譯語の發見し難いものは若干例外として其儘存置することとした。漢字の發音は漢音に依るを原則としたが永年學徒の讀み馴れた發音は其儘之れを採用して置いた。

今回發表の分は術語集としては全く未完成の域を脱しないものであるが、現下學界教育界の要請急なるものあるに鑑み不取委員會決定の儘を公表して公私の參考に供する次第である。該委員會は當春事業完了と共に解散せられたが、其の成果として遺された術語が成るべく廣く使用されることを希望する同會の綜意を茲に披歴して、當時委員長として熱誠一貫會務に當られた故平山清次博士の靈に敬意を表し度いと思ふ。

昭和18年 8月

學術研究會議天文學研究委員會
委員長 關 口 鯉 吉



A

Aberration 光行差
Absolute magnitude 絶對等級
Accidental error 偶然誤差
Adjustment 調整
Age (of moon) 月齡
Air chamber (of level) 氣室
Albedo 反射能
Algol-type variable アルゴル種變光星
Almanac 天文曆, 曆
Altazimuth instrument 經緯儀
Altitude 高度
Angle of eccentricity 離心率角
Annual 年周 —
Annual equation (of moon) 年差(月の)
Annular eclipse 金環食
Anomalistic 近點 —
Anomaly 近點離角
Antapex 背點
Aperture 口径
Apex 向點
Apastron 遠星點
Aphelion 遠日點
Apogee 遠地點
Apparent 視 —
Arc of progression 順行弧
Arc of retrogradation 逆行弧

Argument 引數
Artificial horizon 人工水平
Ascending node 昇交點
Asteroid 小惑星
Astrographic chart 寫真恒星圖
Astrographic catalogue 寫真恒星表
Astronomical 天文 —, 天文學的 —
Astronomy 天文學
Astrophotography 天體寫真術
Astrophysics 天體物理學
Attached level 取附水準器
Azimuth 方位角

B

Baily's beads ベーリーの珠數
Baricentric coordinate 重心座標
Bayer's letter バイエルの記號
Besselian year ベッセル年
Bessel's day numbers ベッセル日々數
Binary star 連星
Bode's law ボーデの法則
Bolide 火球
Blink microscope 點滅顯微鏡
Bolometric magnitude 全輻射等級
Brightness 光度
Broken-type 中折型(なかをれがた)
Bubble (of level) 氣泡

C

Calcium cloud カルシウム雲 (うん)
 Calendar 曆 (こよみ, れき), 曆法
 Callipus cycle カリプス循環期
 Capture theory 捕獲説
 Cardinal points 四方點
 Cassini division カッシーンの空隙
 Celestial body 天體
 Celestial globe 天球儀
 Celestial pole 天球極
 Celestial sphere 天球
 Central eclipse 中心食
 Cepheid variable ケフェイド種變光星
 Chromosphere 彩層
 Chronograph クロノグラフ
 Chronometer クロノメーター
 Circle of perpetual apparition 恒見圈
 Circle of perpetual occultation 恒隠圈
 Circle (of sphere) 圓, 圈
 Circular orbit 圓軌道
 Circummeridian 子午線附近の
 Circumpolar star 周極星
 Civil time 常用時
 Civil twilight 通常薄明
 Clamp 締金 (しめがね)
 Clepsydra 水時計 (みづとけい)
 Clock-work 時計仕掛 (とけいじかけ)
 Clock star 測時用恒星
 Clock correction 時計の修正
 Clock face time 時計面の時刻
 Cluster variable 星團種變光星
 Coelostat シーロスタット
 Collimation 視準

Colour excess 色超過 (いろちようか)
 Colour index 色指數 (いろしすう)
 Comet 彗星 (はうきぼし, すいせい)
 Coma (of comet) 包髮 (はうはつ)
 Comet seeker 彗星搜索鏡
 (すいせいそうさくきよう)
 Companion (of double star) 伴星 (はんせい)
 Common year 平年
 Comparison star 比較星
 Conjunction 合 (がふ)
 Contraction hypothesis 收縮假説
 Constellation 星座
 Contact 接觸, 觸 (第一, 第二, 第三, 第四)
 Copernican system 日心地動説
 Corona コロナ
 Coronium コロニウム
 Correction 修正
 Cosmic 宇宙 —
 Cosmogony 宇宙發生論
 Cosmography 宇宙誌
 Cosmology 宇宙論
 Crab nebula 蟹形星雲 (かにがたせいうん)
 Crater (of moon) 環状山
 Culmination 正中 (南中, 北中)
 Cycle 循環期

D

Dark nebula 暗黒星雲
 Dark star 暗黒星
 Declination 赤緯
 Declination circle 赤緯環 (器械)
 Descending node 降交點
 Descriptive astronomy 記述天文學
 Deviation of vertical 鉛直偏差

998
53

Diffuse nebula 無定形星雲
 Disc (of planet) 視盤面
 Disturbed body 被擾動體
 Disturbing body 擾動體
 Dew cap 露よけ
 Diagonal eye-piece 側視接眼鏡
 Dip of horizon 地平線伏角
 Disappearance (of occultation) 潛入
 Disturbing force 擾動力
 Diurnal 日周 (につしう) —
 Double star 二重星
 Draconic month 交點月
 Dumb-bell nebula 亞鈴形星雲
 Dusky ring (of Saturn) 暗環 (あんくわん)
 Dwarf star 矮星 (わいせい)
 Dynamical parallax 力學視差

E

Earth-shine 地球反照
 Eccentric anomaly 離心近點離角
 Eccentricity 離心率
 Eclipse 食 (しょく)
 Eclipse season 食の季節
 Eclipsing variable 食變光星
 Ecliptic 黃道
 Effective temperature 有效溫度
 Effective wave length 有效波長
 Egress 出離
 Elements 要素 (天體軌道, 食)
 Ejection theory (of comet) 拋出説 (彗星の)
 Elongation 離角
 Emission 出現
 Envelope (of comet) 包被 (彗星の)

Ephemeris 天體曆, 位置推算表
 Epoch 元期
 Equal altitude (method of) 等高度法
 Equinoctial colure 二分經線
 Equation of centre 中心差
 Equation of condition 條件方程式
 Equation of time 均時差
 Equatorial 赤道儀
 Equatorial 赤道 —
 Equinox 分點, 二分
 Error 誤差
 Eruptive prominence 噴出狀紅焰
 Evection (of moon) 出差 (月の)
 Extinction 滅光
 Expanding universe 膨脹宇宙
 Extra-galactic 銀河系外 —
 Extra-meridian 子午線外 —
 Eye and ear method 目耳法 (もくじ —)
 Eye-piece 接眼鏡

F

Facula 白斑 (はくはん)
 Family (of asteroids, comets)
 族 (小惑星の, 彗星の)
 Fictitious Sun 假想太陽
 Field of view 視野
 Filar micrometer 線測微尺
 Finder 見出しめがね
 First quarter 上弦
 Fission theory (of binary star)
 分裂説 (連星の)
 Fixed star 恒星
 Flocculi 羊毛斑
 Foot screw 脚螺旋 (きやくねじ)
 Full moon 満月, 望

G

Galactic — 銀河 —
銀 —, 銀河系 —
Galactic concentration 銀河面集合
Galaxy 銀河
Gegenschein 對日照
General perturbation 一般擾動
Geocentric — 地心 —
Geodetic — (geodesic) 測地 —
Geographical latitude 地理緯度
Geographical longitude 地理經度
Giant star 巨星
Ghost 幻影
Globular — 球狀 —
Graduated circle 目盛環
Granulation 粒狀斑
Gregorian calendar, reform
グレゴリオ曆, グレゴリオ改曆
Group (of asteroids, comets)
群 (ぐん) (小惑星, 彗星)
Guiding telescope 指導望遠鏡

H

Hanging level 懸型水準器 (かけがた —)
Head (of micrometer) 鈎, つば (測微器の)
Heliocentric — 日心 —
Heliograph 太陽寫真儀
Heliographic — 日面 —
Heliostat ヘリオスタット
Horizon 地平線
Hour circle 時圈, 時圈環 (器械)
Horizontal — 水平 —, 地平 —
Hour angle 時角

I

Immersion 潛入
Improvement of orbit 軌道の修正
Inclination 傾斜
Index error 零點誤差
Index circle 指標環
Inequality 均差, 不等
Inequality of pivot
耳軸の不等 (じちく —)
Inferior conjunction 内合
Ingress 侵入
Inner contact 内觸
Inner planet 內惑星
Intercalary 間 (うるふ, じゆん)
Intercalation 置閏 (ちじゆん)
Inter-stellar space 恒星間空間
Island universe 島宇宙 (しまうちゆう)
Invariable plane 不變面

J

Julian calendar ユリウス曆
Julian day ユリウス通日
Jupiter 木星

K

Kepler's law, problem
ケプレルの法則, — の問題

L

Last quarter 下弦
Latitude 緯度, 黃緯
Laws of area 面積法則
Leap year 閏年
Level 水準器

Level constant (meridian observation)
水準常數 (子午線觀測)

Level trier 水準器檢定器
Libration 秤動 (ひやうどう)
Light curve 光度曲線
Light equation 光時差
Light year 光年
Limb 緣 (へり, えん)
Line of apsides 長軸線
Line of sight 視線
Local system 局部系
Local time 地方時
Long period variable 長周期變光星
Longitude 經度, 黃經
Longitude of node, of perihelion
昇交點, 近日點黃經
Luminosity 光度
Lunar — 月 —, 太陰 —, げつ —
Lunar eclipse 月食
Lunar theory 太陰運動論
Luni-solar — 太陰太陽 —

M

Magellanic clouds マゼラン雲 (うん)
Magnitude 等級
Magnitude of eclipse 食分
Major axis 長徑
Mars 火星
Mass-luminosity curve 質量光度曲線
Maximum obscuration 食甚
Mean — 平均 —
Mean sidereal time 純歲差恒星時
Mécanique céleste 天體力學
Mercury 水星

Meridian 子午線
Meridian mark 子午線標
Meteor 流星
Meteor trail 流星殘跡
Meteoric hypothesis 流星假說
Meteoric shower 流星雨
Meteoric iron, stone 隕鐵, 隕石
Meteoric swarm 流星群
Meteorite 隕石
Metonic cycle メトン循環期
Microphotometer 測微光度計
Minor axis 短徑
Month 月
Moon 月, 太陰
Mounting 取附 (とりつけ)
Movable wire 可動線
Moving cluster 運動星群
Multiple star 多重星

N

Nadir 天底
Nautical — 航海 —
Nebula 星雲
Nebulosity 星雲狀物質
Nebulous star 星雲狀恒星
Neptune 海王星
New moon 新月, 朔
Node 交點
Noon 正午
Normal equation 正規方程式
Northern, Southern limit (of eclipse)
北方, 南方限界 (食の)
Nova 新星
Nucleus (of comet) 核 (彗星の)
Nutation 章動

O

Objective 對物鏡
 Objective prism 筒先プリズム
 Oblateness 扁率
 Obliquity of ecliptic 黃道傾斜角
 Observation 觀測
 Observatory 天文臺, 觀測所
 Occultation 掩蔽
 Octant 八分儀
 Ocular 接眼鏡
 Open cluster 散開星團
 Opposition 衝
 Orbit 軌道
 Osculating — 吻接 —
 Outer contact 外觸
 Outer planet 外惑星

P

Parallactic angle 極頂對角
 Parallactic inequality 月角差(月の)
 Parallactic motion 視差運動
 Parallax 視差
 Parsec パーセク
 Partial eclipse 部分食
 Pear-shaped figure 西洋梨形(がた)
 Peculiar motion 特有運動
 Penumbra 半影(食), 半暗部(黒點)
 Pen equation ペン差
 Period-luminosity curve 周期光度曲線
 Perpetual calendar 萬年曆
 Periastron 近星點
 Perigee 近地點
 Perihelion 近日點

Period 周期
 Periodic 周期 —
 Personal equation 個人差
 Perturbation 攝動(せつ—)
 Photoheliograph 太陽寫真機
 Photometer 光度計
 Photometry 光度測定
 Photometric scale 測光尺度
 Photosphere 光球
 Photo-visual 寫真實視
 Pivot 耳軸(じちく)
 Place 位置(天體)
 Planet 惑星
 Planetarium 天象儀
 Planetary — 惑星 —, 惑星狀 —
 Plate constant 乾板常數
 Pleiades 昴(すばる)
 Pluto 冥王星
 Pointers 北斗指極星
 Polar — 極 —
 Polar cap (of Mars) 極冠
 Polaris 北極星
 Pole 極
 Portable — 携帶用 —
 Position angle 位置角
 Practical astronomy 實地天文學
 Precession 歲差
 Prediction 推算, 豫報
 Primary star 主星
 Prime meridian 本初子午線
 Prime vertical 卯酉線(ばういうせん)
 Probable error 平分誤差
 Problem of three bodies 三體問題

Prominence 紅焰
 Proper motion 固有運動
 Proxima Centauri 最近星
 Pulsation 脈動

Q

Quadrature 矩, 弦(月)(く, げん)
 Quartz clock 水晶時計
 Quiescent prominence 靜態紅焰

R

Radial velocity 視線速度
 Radiant point 輻射點
 Radiative equilibrium 輻射平衡
 Radius vector 動徑
 Rate (of clock, chronometer) 步度(ほど)
 Reading 讀み
 Reappearance 出現
 Red shift 赤方偏移
 Red spot (of Jupiter) 赤斑(木星の)
 Reduction 整約, 引直し
 Reduction to the equator 赤道への引直し
 Reflecting telescope (reflector) 反射望遠鏡
 Refracting telescope (refractor) 屈折望遠鏡
 Refraction 大氣差
 Registering micrometer 記録式測微尺
 Relative — 關係, 相對 —
 Relativity shift 相對性偏移
 Réseau レゾー
 Residual 殘差
 Resisting medium 抵抗媒質
 Retrograde — 逆行 —
 Reversing layer 反影層

Revolution 周轉, 公轉
 Right ascension 赤經
 Ring (of Saturn) 環(わ)(土星の)
 Ring micrometer 環狀測微尺
 Ring nebula 環狀星雲
 Rising 出
 Rising limit (of eclipse) 日出限界(食の)
 Rotation 回轉, 自轉

S

Saros サロス
 Satellite 衛星
 Saturn 土星
 Scintillation 瞬き(またたき)
 Secondary maximum (minimum) 第二極大(極小)
 Secular — 長年 —
 Seeing 見え工合(ぐあひ)
 Selective absorption 選擇吸收
 Semi-annual — 半年周 —
 Semi-diameter 角半徑
 Semi-diurnal — 半日周 —
 Sensible horizon 天文地平
 Setting (of instrument) 据附(すまつけ)
 Setting (of star) 入, 沒
 Setting limit (of eclipse) 日沒限界(食の)
 Sextant 六分儀
 Shadow band 陰影縞(—じま)
 Shadow cone 陰影錐
 Short period variable 短周期變光星
 Sidereal — 恒星 —
 Siderostat シデロスタット
 Signs of Zodiac 黃道十二宮
 Solar — 太陽 —

Solar activity 太陽活動
 Solar constant 太陽常數
 Solar eyepiece 太陽接眼鏡
 Solar system 太陽系
 Solar eclipse 日食
 Solstice 至點, 二至
 Solstitial colure 二至經線
 Special perturbation 特別攝動
 Spectral type スペクトル型
 Spectrograph 寫真分光器
 Spectroscopic binary 分光連星
 Spectroscopic parallax 分光視差
 Spectroheliograph 分光太陽寫真儀
 Spherical astronomy 球面天文學
 Spindle nebula 紡錘狀星雲
 Spiral nebula 渦狀星雲
 Standard magnitude 標準等級
 Standard time 標準時
 Star-atlas 恆星圖
 Star-catalogue 恆星表
 Star-cluster 星團
 Stationary 留(りゆう)
 Stationary line 靜止線
 Stellar evolution 恆星進化論
 Streamer (of corona) 流線(コロナの)
 Striding level 乗せ型水準器
 Sub-solar point 太陽直下の地點
 Summer time 夏期時刻
 Sun 太陽, 日
 Sun-dial 日時計
 Sun-spot 黑點
 Super-galaxy 超銀河系
 Super-giant star 超巨星
 Superior conjunction 外合

Super-nova 超新星
 Synodic — 會合 —
 Synodic month 朔望月
 Systematic error 系統誤差
 Syzygy 朔望

T

Tables of the moon 太陰表
 Tail (of comet) 尾(を)(彗星の)
 Tangent screw 微動螺旋(ねじ)
 Telescope 望遠鏡
 Telluric line 大氣吸收線
 Theory of eclipses 日月食論
 Tidal — 潮汐 —
 Tidal evolution, friction 潮汐進化論, — 摩擦
 Tide 潮汐
 Tide generating force 起潮力
 Tide table 潮汐表
 Time 時, 時刻
 Time ball 報時球
 Time-keeping 時の保持
 Time service 報時業務
 Time of perihelion passage 近日點通過時刻
 Time signal 報時信號
 Total eclipse 皆既食
 Tower telescope 塔望遠鏡
 Transit (meridian) 通過
 Transit (of planet, satellite) 經過
 Transit instrument 子午儀
 Trans-Neptunian planet 海王星外惑星
 Trifid nebula 三裂星雲
 Trigonometrical parallax 三角視差
 Trojan group トロヤ群

Tropical — 回歸 —
 True — 眞 —
 Twilight 薄明
 Two-stream motion 二大星流

U

Umbra 本影(食), 暗部(黑點)
 Uniform sidereal time 純歲差恆星時
 Universal gravitation 萬有引力
 Universal time 世界時
 Universe 宇宙
 Uranus 天王星

V

Variable star 變光星
 Variation (of moon) 二均差(月の)
 Variation of latitude 緯度變化

Velocity curve 速度曲線
 Velocity of escape 脫出速度
 Venus 金星
 Vertical — 鉛直 —
 Vertical circle 鉛直圈(天球), 鉛直環(器械)

Visible horizon 視地平
 Visual — 實視 —

W

Wedge photometer 楔型光度計
 White dwarf 白色矮星
 Zenith 天頂
 Zenith telescope 天頂儀
 Zodiac 黃道帶
 Zodiacal light 黃道光

(2) 星 座 名

A

Andromeda アンドロメダ
 Antlia 排氣器(はいきき)
 Apus 風鳥(ふうてう)
 Aquarius 水瓶(みづがめ)
 Aquila 鷲(わし)
 Ara 祭壇(さいだん)
 Argo アルゴ
 Aries 牡羊(をひつじ)
 Auriga 駟者(ぎよしや)

B

Bootes 牛飼(うしかひ)

C

Caelum 彫刻具(てうこくぐ)
 Camelopardalis 麒麟(きりん)
 Cancer 蟹(かに)
 Canes Venatici 獵犬(かりいぬ)
 Canis Major 大犬(おほいぬ)
 Canis Minor 小犬(こいぬ)
 Capricornus 山羊(やぎ)
 Carina 龍骨(りゆうこつ)
 Cassiopeia カシオペア
 Centaurus ケンタウルス
 Cepheus ケフェウス
 Cetus 鯨(くぢら)

Chamaeleon カメレオン
Circinus 兩脚規 (りやうきやくき)
Columba 鳩 (はと)
Coma 髪 (かみのけ)
Corona Australis 南冠 (みなみのかんむり)
Corona Borealis 冠 (かんむり)
Corvus 烏 (からす)
Crater コップ
Crux 南十字 (みなみじふじ)
Cygnus 白鳥 (はくてう)

D

Delphinus 海豚 (いるか)
Dorado 旗魚 (かちき)
Draco 龍 (りゆう)

E

Equuleus 駒 (こま)
Eridanus エリダヌス

F

Fornax 爐 (ろ)

G

Gemini 雙子 (ふたご)
Grus 鶴 (つる)

H

Hercules ヘルクレス
Horologium 時計 (とけい)
Hydra 海蛇 (うみへび)
Hydrus 水蛇 (みづへび)

I

Indus 印度人 (インドじん)

L

Lacerta 蜥蜴 (とかけ)
Leo 獅子 (しし)
Leo Minor 小獅子 (こじし)
Lepus 兎 (うさぎ)
Libra 天秤 (てんびん)
Lupus 狼 (おほかみ)
Lynx 山猫 (やまねこ)
Lyra 琴 (こと)

M

Mensa メンサ
Microscopium 顕微鏡 (けんびきやう)
Monoceros 一角獣 (いつかくじう)
Musca 蠅 (はへ)

N

Norma 定規 (ちやうぎ)

O

Octans 八分儀 (はちぶんぎ)
Ophiuchus 蛇遺 (へびつかひ)
Orion オリオン

P

Pavo 孔雀 (くじやく)
Pegasus ベガス
Perseus ペルセウス
Phoenix 鳳凰 (ほうおう)
Pictor 畫架 (ぐわか)
Pisces 魚 (うを)
Piscis Austrinus 南魚 (みなみのうを)
Puppis 船尾 (とも)
Pyxis 羅針盤 (らしんばん)

R

Reticulum 小網 (こあみ)

S

Sagitta 矢 (や)
Sagittarius 射手 (いて)
Scorpius 蠍 (さそり)
Sculptor 彫刻室 (てうこくしつ)
Scutum 楯 (たて)
Serpens 蛇 (へび)
Sextans 六分儀 (ろくぶんぎ)

T

Taurus 牡牛 (をうし)
Telescopium 望遠鏡 (ぼうえんきやう)

Triangulum 三角 (さんかく)
Triangulum Australe
南三角 (みなみのさんかく)
Tucana 巨嘴鳥 (きよしてう)

U

Ursa Major 大熊 (おほぐま)
Ursa Minor 小熊 (こぐま)

V

Vela 帆 (ほ)
Virgo 乙女 (をとめ)
Volans 飛魚 (とびうを)
Vulpecula 小狐 (こぎつね)

昭和十九年一月二十一日印刷
昭和十九年一月二十五日發行

帝國學士院會館內

學術研究會議

印刷者 笠井重治
東京都京橋區新富町三丁目十七番地

印刷所 國際出版印刷社
東京都京橋區新富町三丁目十七番地
(東京二五二六)

PRINTED BY
KOKUSAI SHUPPAN INSATSUSHA
INTERNATIONAL PUBLISHING & PRINTING CO.
17, 3-chome, Shintomicho, Kyobashi-ku, Tokyo.

99
5

R440.3-G16



1200500767054

R

440.3

G16

終